**DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES**

**STUDIJU KURSA APRAKSTS**

|  |  |
| --- | --- |
| Studiju kursa nosaukums | Tulkošanas un valodas apguves e-rīki II |
| Studiju kursa kods (DUIS) |  |
| Zinātnes nozare | Valodniecība un literatūrzinātne |
| Kursa līmenis | 6 |
| Kredītpunkti | 4 |
| ECTS kredītpunkti | 6 |
| Kopējais kontaktstundu skaits | 64 |
| Lekciju stundu skaits | - |
| Semināru stundu skaits | 30 |
| Praktisko darbu stundu skaits | 34 |
| Laboratorijas darbu stundu skaits | - |
| Studējošā patstāvīgā darba stundu skaits | 96 |
|  | |
| Kursa autors(-i) | |
| Mg. prof. tulk., asist. Jeļena Antoņeviča  Mg. paed., lekt. Diāna Ozola  Mg.philol., lekt. Solveiga Liepa  Dr.philol., pētniece Evita Badina | |
| Kursa docētājs(-i) | |
| Mg. prof. tulk., asist. Jeļena Antoņeviča, Mg. paed., lekt. Diāna Ozola, Mg. philol., lekt. Sergejs Poļanskis, Mg.philol. Solveiga Liepa, Dr.philol., pētniece Evita Badina | |
| Priekšzināšanas | |
| Nav | |
| Studiju kursa anotācija | |
| Studiju kursa mērķi ir iepazīstināt studējošos ar e-rīkiem, kas tiek izmantoti tulkošanas procesā, kā arī veicināt apgūt un attīstīt iemaņas, strādājot ar e-resursiem un tulkošanas programmatūru; un parādīt, kā un cik lielā mērā var izmantot datorizētas valodu apguves (CALL) sistēmas, lai palīdzētu cilvēkiem apgūt valodas prasmes. Studiju kursā tiek pētīta digitālās izglītības evolūcija un digitālo tehnoloģiju ietekme uz mācīšanās praksi un teorijām.  Kursa uzdevumi:  - iepazīstināt studējošos ar tulkotāja darba specifiku, programmatūru un ierīcēm, kas tiek izmantotas tulkotāja darbā;  - attīstīt studējošo digitālas kompetences tulkošanas jomā;  - attīstīt studējošo prasmes izvērtēt un izvēlēties piemērotāko e-rīku kvalitatīvo tulkojumu nodrošināšanai;  - gūt priekšstatu par tehnoloģiju veicinātu mācību jomu un attīstīt spēju izvēlēties un novērtēt digitālos rīkus;  - uzzināt par dažādu digitālo rīku un materiālu iespējām un ierobežojumiem, kā arī to, kā tos var izmantot, lai uzlabotu valodu apguvi;  - uzzināt, kā vislabāk izmantot digitālos rīkus valodu apguvē konkrētā kontekstā.  Kursa aprakstā piedāvātie obligātie informācijas avoti studiju procesā izmantojami fragmentāri pēc docetāja norādījuma. | |
| Studiju kursa kalendārais plāns | |
| Studiju kursa struktūra: semināri (S) - 30 akadēmiskās st., praktiskie darbi (P) - 34 akadēmiskās st., studējošo patstāvīgais darbs (Pd) - 96 akadēmiskās st.  1.daļa  1. Tulkotāja darba specifika e-vidē. S 2, Pd 2  2. Tulkošanas atmiņa un datubāzes. S 2, Pd 2  3. Teksta tulkošanas un rediģēšanas stadijas. S 2, Pd 3  4. Elektroniskās vārdnīcas un mašīntulkošana. S 1, Pd 3  5. 1. starppārbaudījums: dokumenta masīntulkošana un rediģēšana. P 1, Pd 2  6. Ievads Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX u.c. programmatūru izmantojumā. S 1, P 1, Pd 4  7. Omega-T un Deja-Vu tulkošanas atmiņu izmantošana tulkošanas procesā. S 2, P 2, Pd 4  8. Terminu datubāžu īpatnības Wordfast un SDLX programmatūrās. S 2, P 2, Pd 4  9. 2. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot vienu no piedāvātajām programmatūrām (Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX). P 1, Pd 2  10. Trados moduļu apgūšana. S 2, P 3, Pd 6  11. Tekstu tulkošana ar Trados programmatūru. P 4, Pd 6  12. Darbs ar terminoloģijas bāzes veidošanu. P 1, Pd 4  13. Teksta rediģēšana Trados programmatūrā. P 2, Pd 4  14. 3. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot Trados programmatūru. P 1, Pd 2  2.daļa  1. Ievads datorizētā valodu apguvē (CALL) un multividē. Definīcija. Izcelsme. CALL vēsturiskā līnija. S 2, Pd 4  2. Rīki, ko izmanto CALL valodu apguvē (programmatūras; interneta vidē balstīti rīki). CALL resursu atrašana un izvērtēšana. S 2, P 2, Pd 8  3. Datoru mediētā komunikācija. Asinhronā datoru mediētā komunikācija (pirmās paaudzes rīki, otrās paaudzes rīki). Sinhronā datoru mediētā komunikācija. S 4, P 4  4. CALL un valodu prasmes. S 4, P 6, Pd 20  5. CALL un multivides pielietojums valodu apguvē: vide, rīki, materiāli un aktivitātes. S 4, P 4, Pd 16 | |
| Studiju rezultāti | |
| Sekmīgi apgūstot studiju kursu, studējošie:   |  | | --- | | ZINĀŠANAS\* | | 1. pārzina tulkošanas procesa īpatnības e-vidē, kā arī tulkošanas un teksta rediģēšanas stadijas;  2. pārzina vairākas programmatūras, kas tiek izmantotās tulkošanas procesā.  3. pārzina virkni CALL lietojumprogrammas un saprot, kā konkrētas tehnoloģijas var izmantot valodas apguvē dažādās situācijās;  4. zina, kā novērtēt tehnoloģijas un to ieviešanas iespējas, tādejādi vairojot zināšanas un pārliecību par tehnoloģiju izmantošanu valodu apguvē; | | PRASMES\* | | 5. demonstrē prasmi pielietot dažāda veida programmatūras tulkošanas un tekstu rediģēšanas procesā;  6. spēj izvērtēt programmatūru priekšrocības un trūkumus un izraudzīties konkrētam mērķim optimālāko programmatūras variantu;  7. spēj iztulkot dažāda veida dokumentus, izmantojot noteiktās programmatūras atmiņu.  8. prot meklēt, analizēt un izvērtēt, atlasīt un izmantot informāciju, izmantojot dažādus avotus un metodes, kā arī iegūt nepieciešamā līmeņa pašmācības prasmes, lai izmantotu dažādus avotus / jaunās tehnoloģijas (IKT) zināšanu iegūšanai un viņu kompetences svešvalodu apguvē attīstībai;  9. analizē un spēj kritiski novērtēt digitālo tehnoloģiju un mediju didaktisko potenciālu valodu apguvē; | | KOMPETENCE\* | | 10. aktīvi iesaistās semināros un praktiskajās nodarbībās, demonstrējot iegūtās zināšanas par tulkošanas procesā izmantojamiem e-rīkiem;  11. spēj kritiski izvērtēt savu zināšanas un prasmju līmeni apgūtās vielas ietvaros.  12. kritiski reflektē par profesionālās digitālās kompetences attīsību valodu apguvē. | | |
| Studējošo patstāvīgo darbu organizācijas un uzdevumu raksturojums | |
| Studējošo patstāvīgais darbs (Pd 96 akadēmiskās stundas):  1.daļa  1. Praktisko uzdevumu izpilde: Studējošie saņem praktiskus mājas darbus, kas, galvenokārt, ir saistīti ar terminoloģiskās datu bāzes veidošanu, izmantojot dažāda veida tulkošanas programmatūras (10 stundas).  2. Studējošie patstāvīgi iepazīstas ar zinātnisko literatūru dziļākai apgūto tēmu izpratnei, kā arī spējai pielietot teorētiskās zināšanas un attīstīt praktiskās iemaņas (10 stundas).  3. Darbs ar elektroniskām vārdnīcām: studējošie mācās atlasīt e-vidē dažāda veida e-vārdnīcas, analizēt to struktūru un priekšrocības, kā arī pielietot tās tulkošanas procesā (6 stundas).  4. Sagatavošanās semināriem un patstāvīgajiem darbiem (10 stundas).  5. Dažāda veida tekstu un dokumentu tulkošana un rediģēšana, izmantojot plānā aktualizētās programmatūras (12 stundas).  Patstāvīgā darba rezultātus studējošie demonstrē ar augstās kvalitātes patstāvīgi izpildītajiem tulkojumiem, pielietojot dažādas tulkošanas programmatūras tekstu tulkošanas procesā, un ar aktīvu piedalīšanos semināros, novērtējot izmantojamo programmatūru atbilstību dažādiem tulkošanas veidiem, kā arī rediģējot savus un citu tulkojumus.  2.daļa  Studējošo patstāvīgais darbs ir saistīts ar semināros aplūkotajām tēmām un ietver zinātniskās literatūras, interneta avotu un dažādu mācību programmatūru atlasi, analīzi un prezentāciju, kā arī praktisko uzdevumu izpildi un aktīvu dalību diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  1. Studējošā patstāvīgais darbs nr.1: vienu vai divas stundas mēģināt apgūt jaunu valodu, izmantojot tīmekļa vai mobilo lietotņu programmatūru, piemēram [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com), [www.memrise.com](http://www.memrise.com), [www.busuu.com](http://www.busuu.com) u.c., un reflektēt par savu pieredzi e-mācību platformas MOODLE forumā.  2. Studējošā patstāvīgais darbs nr.2: atrast valodas apguves programmatūru un izlasīt atsauksmes par doto programmatūru (piemēram, apmeklējot CALICO vietni, pieejama <http://www.equinoxpub.com/journals/index.php/CALICO>; atsauksmes var atrast vietnes arhīvā vai izmantojot meklēšanas vienumu "programmatūras apskats" tiešsaistes žurnāla vietnē); veikt pierakstus par 1) atsauksmēs gūto informāciju un 2) jautājumiem, kas varētu palīdzēt savā vērtēšanas procesā; izmēģināt divas vai trīs valodu apguves programmatūras; veikt pierakstus par atšķirību starp plašākai auditorijai paredzētu publicētu atsauksmi un savu vērtējumu; ievietot savu programmatūras vērtējumu/pārskatu e-studiju platformā MOODLE, piedalīties foruma diskusijā.  3. Studējošā patstāvīgais darbs nr.3: izvēlēties vienu no valodas prasmju jomām; pārskatīt seminārnodarbībās pieminētos un apspriestos valodas apguves rīkus, patstāvīgi atrast citus tīmeklī atrodamus valodas apguves rīkus un pārskatīt tos un izvērtēt potenciālu tos integrēt valodu apguves nodabībā izvēlētās valodu prasmes attīstībai; ievietot savu atsauksmi un pārskatu e-studiju platformā MOODLE un piedalīties foruma diskusijā.  4. Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  Foruma diskusija nr.1: apskatīt divus vai trīs valodu apguves nodarbību plānus (izmantojiet vietni [www.google.com](http://www.google.com) vai jebkuru citu meklētājprogrammu, lai atrastu "ESL/EFL stundu plāni"). Vai jūs domājat, ka stundu plānos ir iekļautas aktivitātes, kas atbilst valodu apguves pieejai jūsu valstī? Vai ir kaut kas acīmredzams, ko jūs varētu darīt, lai uzlabotu atrastos stundu plānus?  Foruma diskusija nr.2: tādas tehnoloģijas kā Google tulkotājs un tiešsaistes audio un video transkripcija var gan traucēt, gan palīdzēt valodu apguvē, jo tie ietekmē valodas apstrādi. Kādi ir doto tehnoloģiju pozitīvi izmantošanas veidi un kā apmācīt valodas apguvējus to lietderīgā izmantošanā?  Foruma diskusija nr.3: izmēģināt trīs vai četras studiju kursa seminārnodarbībās minētajām un apspriestajām valodas apguves vietnēm, kuras nav izmēģinātas iepriekš. Kā dotās vietnes ir iespējams izmantot valodas apguvē tagad un turpmāk? | |
| Prasības kredītpunktu iegūšanai | |
| 1.daļa  Studiju kursa vērtējums veidojas, summējot studējošo darbu praktiskajās nodarbībās un starppārbaudījumu rezultātus visa kursa norises laikā, kā arī noslēguma pārbaudījumu (diferencētā ieskaite). Aktīva piedalīšanās semināros un praktiskajās nodarbībās - 40%; kvalitatīvi un laicīgi izpildīti uzdevumi un nokārtotie pārbaudes darbi pēc katras tēmas apgūšanas – 30%, pārbaudījums kursa noslēgumā - 30%.  Diferencētās ieskaites vērtējums var tikt saņemts, ja ir izpildīti visi minētie nosacījumi un studējošais ir piedalījies vismaz 50% semināros un praktiskajās nodarbībās.  2.daļa  Studiju kursa gala vērtējums (eksāmens) veidojas, summējot starppārbaudījumu, proti, studējošā patstāvīgā darba uzdevumi un aktīva dalība diskusiju forumos estudiju platformā MOODLE, un gala pārbaudījuma rezultātus.  Gala pārbaudījuma (eksāmens) vērtējums var tikt saņemts, ja ir izpildīti visi minētie nosacījumi un studējošais ir piedalījies 70% seminārnodarbībās, ir iesniedzis visus studējošā patstāvīgā darba uzdevumus un aktīvi piedalījies diskusiju forumos estudiju platformā MOODLE.    STARPPĀRBAUDĪJUMI:  (starppārbaudījuma uzdevumi tiek izstrādāti un vērtēti pēc docētāja noteiktajiem kritērijiem)  1.daļa  1. starppārbaudījums: dokumenta masīntulkošana un rediģēšana  2. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot vienu no piedāvātajām programmatūrām (Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX)  3. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot Trados programmatūru  4. NOSLĒGUMA PĀRBAUDĪJUMS: diferencētā ieskaite  2.daļa  1. Starppārbaudījums nr.1: patstāvīgais darbs nr.1 – 20%  2. Starppārbaudījums nr.2: patstāvīgais darbs nr.2 – 20%  3. Starppārbaudījums nr.3: patstāvīgais darbs nr.3 – 20%  4. Starppārbaudījums nr.4: patstāvīgais darbs nr.4 – 20%  5. Noslēguma pārbaudījums: eksāmens - 20%  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANAS KRITĒRIJI  Studiju kursa apguve tā noslēgumā tiek vērtēta 10 ballu skalā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un atbilstoši "Nolikumam par studijām Daugavpils Universitātē" (apstiprināts DU Senāta sēdē 17.12.2018., protokols Nr.15), vadoties pēc šādiem kritērijiem: iegūto zināšanu apjoms un kvalitāte, iegūtās prasmes un kompetences atbilstoši plānotajiem studiju rezultātiem.  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANA  1.daļa   |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Pārbaudījumu veidi | Studiju rezultāti \* | | | | | | | | 1. | 2. | 5. | 6. | 7. | 10. | 11. | | 1. starppārbaudījums | + |  |  |  |  | + | + | | 2. starppārbaudījums |  | + | + | + | + | + | + | | 3. starppārbaudījums | + | + | + |  | + | + | + | | Gala pārbaudījums | + | + | + | + | + | + | + |   2.daļa   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Pārbaudījumu veidi | Studiju rezultāti \* | | | | | | 3. | 4. | 8. | 9. | 12. | | 1. Starppārbaudījums nr.1: patstāvīgais darbs nr.1 | + |  | + |  |  | | 2. Starppārbaudījums nr.2: patstāvīgais darbs nr.2 |  | + |  | + |  | | 3. Starppārbaudījums nr.3: patstāvīgais darbs nr.3 | + | + | + | + |  | | 4. Starppārbaudījums nr.4: patstāvīgais darbs nr.4 |  |  |  |  | + | | 5. Noslēguma pārbaudījums: eksāmens - 20% | + | + | + | + | + | | |
| Kursa saturs | |
| 1.daļa  Semināri (S - 14 akadēmiskās stundas):  1. Tulkotāja darba specifika e-vidē. S 2  Ieskats tulkotāja profesijas standartā un tulkotāja darba īpatnības.  2. Tulkošanas atmiņa kā neatņemams tulkošanas programmatūras pamatelements. Datubāžu sastādīšana un izmantošana. S 2  3. Teksta tulkošanas procesa īpatnības. Teksta tulkošanas un rediģēšanas stadijas. S 2  4. Elektroniskās vārdnīcas un terminu datubāzes. Mašīntulkošanas priekšrocības un trūkumi. S 1  5. Ievads Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX u.c. programmatūru izmantojumā. S 1  6. Omega-T un Deja-Vu tulkošanas atmiņu izmantošana tulkošanas procesā. Atšķirības Omega-T un Deja-Vu tulkošanas atmiņu sistēmās. S 2  7. Terminu datubāžu īpatnības Wordfast un SDLX programmatūrās. S 2  8. Trados programmatūras galvenie koncepti. S 2  Praktiskie darbi (P - 18 akadēmiskās stundas):  1. 1. starppārbaudījums: dokumenta masīntulkošana un rediģēšanas. P 1  2. Ievads Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX u.c. programmatūru izmantojumā. P 1  3. Atšķirību noteikšana Omega-T un Deja-Vu tulkošanas atmiņu sistēmās. P 2  4. Terminu datubāžu veidošana Wordfast un SDLX programmatūrās. P 2  5. 2. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot vienu no piedāvātajām programmatūrām (Omega-T, Deja-Vu, Wordfast, SDLX). P 1  6. Trados moduļu apgūšana. P 3  7. Tulkošanas atmiņu sistēmas apzināšana Trados programmatūrā. Tekstu tulkošana ar Trados programmatūras palīdzību. P 4  12. Darbs ar terminoloģijas bāzes veidošanu. Terminoloģijas apkopošana un sistematizēšana datubāzēs. P 1  13. Teksta rediģēšana ar Trados programmatūras palīdzību. P 2  14. 3. starppārbaudījums: dokumenta tulkošana, izmantojot Trados programmatūru. P 1  2.daļa  1. Ievads datorizētā valodu apguvē (CALL) un multividē. Definīcija. Izcelsme. CALL vēsturiskā līnija. S 2, Pd 4  Studējošā patstāvīgais darbs nr.1: vienu vai divas stundas mēģināt apgūt jaunu valodu, izmantojot tīmekļa vai mobilo lietotņu programmatūru, piemēram [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com), [www.memrise.com](http://www.memrise.com), [www.busuu.com](http://www.busuu.com) u.c., un reflektēt par savu pieredzi e-mācību platformas MOODLE forumā.  2. Rīki, ko izmanto CALL valodu apguves instrukcijā (programmatūras; interneta vidē balstīti). CALL resursu atrašana un izvērtēšana. S 2, P 2, Pd 8  Studējošā patstāvīgais darbs nr.2: atrast valodas apguves programmatūru un izlasīt atsauksmes par doto programmatūru (piemēram, apmeklējot CALICO vietni, pieejama <http://www.equinoxpub.com/journals/index.php/CALICO>; atsauksmes var atrast vietnes arhīvā vai izmantojot meklēšanas vienumu "programmatūras apskats" tiešsaistes žurnāla vietnē); veikt pierakstus par 1) atsauksmēs gūto informāciju un 2) jautājumiem, kas varētu palīdzēt savā vērtēšanas procesā; izmēģināt divas vai trīs valodu apguves programmatūras; veikt pierakstus par atšķirību starp plašākai auditorijai paredzētu publicētu atsauksmi un savu vērtējumu; ievietot savu programmatūras vērtējumu/pārskatu e-studiju platformā MOODLE, piedalīties foruma diskusijā.  3. Datoru mediētā komunikācija. Asinhronā datoru mediētā komunikācija (pirmās paaudzes rīki, otrās paaudzes rīki). Sinhronā datoru mediētā komunikācija. S 4, P 4  4. CALL un valodu prasmes. S 4, P 6, Pd 20  Studējošā patstāvīgais darbs nr.3: izvēlēties vienu no valodas prasmju jomām; pārskatīt seminārnodarbībās pieminētos un apspriestos valodas apguves rīkus, patstāvīgi atrast citus tīmeklī atrodamus valodas apguves rīkus un pārskatīt tos un izvērtēt potenciālu tos integrēt valodu apguves nodabībā izvēlētās valodu prasmes attīstībai; ievietot savu atsauksmi un pārskatu e-studiju platformā MOODLE un piedalīties foruma diskusijā.  4. Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  5. CALL un multivides pielietojums valodu apguvē: vide, rīki, materiāli un aktivitātes. S 4, P 4, Pd 16  Studējošā patstāvīgais darbs nr.4: piedalīties trīs foruma diskusijās e-studiju platformā MOODLE.  Foruma diskusija nr.1: apskatīt divus vai trīs valodu apguves nodarbību plānus (izmantojiet vietni [www.google.com](http://www.google.com) vai jebkuru citu meklētājprogrammu, lai atrastu "ESL/EFL stundu plāni"). Vai jūs domājat, ka stundu plānos ir iekļautas aktivitātes, kas atbilst valodu apguves pieejai jūsu valstī? Vai ir kaut kas acīmredzams, ko jūs varētu darīt, lai uzlabotu atrastos stundu plānus?  Foruma diskusija nr.2: tādas tehnoloģijas kā Google tulkotājs un tiešsaistes audio un video transkripcija var gan traucēt, gan palīdzēt valodu apguvē, jo tie ietekmē valodas apstrādi. Kādi ir doto tehnoloģiju pozitīvi izmantošanas veidi un kā apmācīt valodas apguvējus to lietderīgā izmantošanā?  Foruma diskusija nr.3: izmēģināt trīs vai četras studiju kursa seminārnodarbībās minētajām un apspriestajām valodas apguves vietnēm, kuras nav izmēģinātas iepriekš. Kā dotās vietnes ir iespējams izmantot valodas apguvē tagad un turpmāk? | |
| Obligāti izmantojamie informācijas avoti | |
| 1.daļa  1. Austermuhl, F. (2014) Electronic Tools for Translators. Routledge  2. Chan, S.-W. (ed.) . (2015) The Routledge Encyclopedia of Translation Technology. London/New York: Routledge  3. OECD (2021) Digitalizācija Latvijā. OECD Publishing. Paris  4. Pietrzak, P., Kornacki, M. (2020) Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study. Routledge.  5. Skadiņa, I., Veisbergs, A., Vasiļjevs, A., Gornostaja, T., Keiša, I., Rudzīte, A. (2012) Latviešu valoda digitālajā laikmetā. Springer Science & Business Media.  2.daļa  1. Beatty, K. (2010). Teaching and Researching Computer-Assisted Language Learning (2nd edition). London: Pearson.  2. Boettcher, J.V., Conrad R.-M. (2016). The Online Teaching: Survival Guide (2nd edition). San Francisco: Jossey-Bass.  3. Walker, A., White, G. (2013). Technology Enhanced Language Learning: Connecting Theory and Practice (1st edition). Oxford: Oxford University Press. | |
| Papildus informācijas avoti | |
| 1.daļa  1. Hvelplund, K. T. (2017) Translators’ Use of Digital Resources during Translation. Journal of Language and Communication in Business 56, 71–87.  2. Pal, S., Cuong, T. Q., Nehru, R. S. S. (2021) Digital Education for the 21st Century: Technologies and Protocols. CRC Press.  3. Sīlis, J. (2009) Tulkojumzinātnes jautājumi. Teorija un prakse. Ventspils Augstskola. Ventspils  4. Zauberga, I. (2016).Tulkošanas teorija profesionāliem tulkiem un tulkotājiem. Latvijas Universitātes Sastatāmās valodniecības un tulkošanas nodaļa. Rīga  5. Рудавин, О. Интернет-фриланс: практическое пособие для переводчиков. «Торсинг Плюс», Харьков, 2008.  2.daļa  1. Johnson, S. (2013). Digital Tools for Teaching: 30 E-Tools for Collaborating, Creating, and Publishing across the Curriculum (1st edition). Gainesville: Maupin House, pp. 19-30. | |
| Periodika un citi informācijas avoti | |
| 1.daļa  https://elaipa.lv  https://termini.gov.lv/  https://hugo.lv/lv<http://www.omegat.org/>  <http://www.atril.com/>  <http://www.wordfast.net/>  <http://www.trados.com/en/>  <http://www.dragontalk.com/>  <http://www.abbyy.ru/finereader/>  <http://office.microsoft.com/ru-ru/default.aspx>  2.daļa  1. CALL Electronic Journal Online. Available at <http://callej.org/>  Journal of the Computer-Assisted Language Instruction Consortium. Available at <https://journal.equinoxpub.com/CALICO>  2. The journal of the EuroCALL professional organization. Available at <https://www.eurocall-languages.org/> | |
| Piezīmes | |
| Studiju kurss tiek docēts un apgūts laviešu un/vai angļu valodā. | |